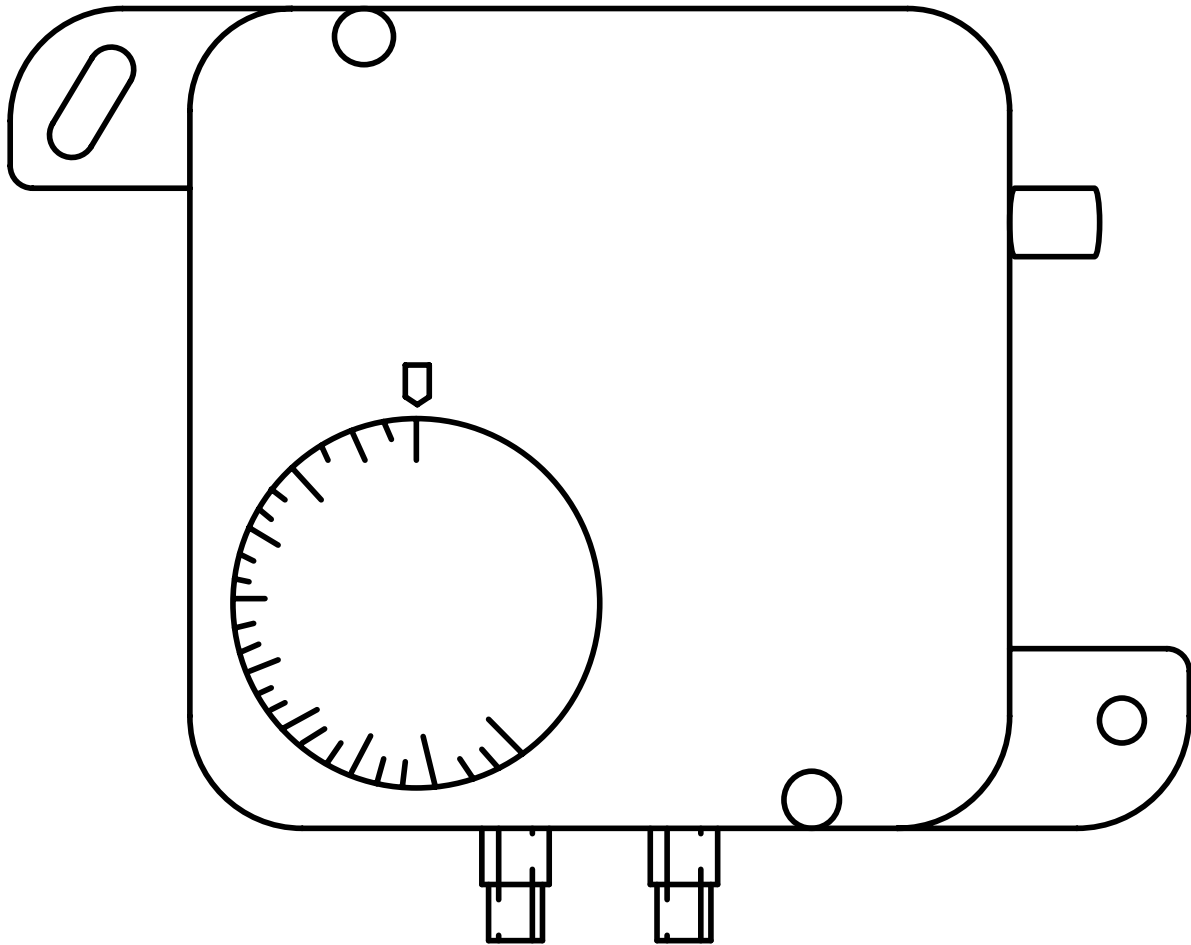


Extraction & filter systems

Air Flow Indicator

AFI 40-600 Pa / AFI 500-4500 Pa



Original user manual

EN INSTRUCTION MANUAL

Translation of original user manual

DE BEDIENUNGSANLEITUNG
ES MANUAL DE INSTRUCCIONES
FI KÄYTTÖOHJEET
FR MANUEL D'INSTRUCTION
IT MANUALE D'ISTRUZIONE
NL HANDLEIDING
PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
SE ANVÄNDARMANUAL



Declaration of conformity	4
Figures	6
English	9
Deutsch	13
Español	17
Suomi	21
Français	25
Italiano	29
Nederlands	33
Polski	37
Svenska	41

Declaration of conformity

EN English

Declaration of conformity

We, AB Ph. Nederman & Co., declare under our sole responsibility that the Nederman product:

Air Flow Indicator (Part No. **, and stated versions of **) to which this declaration relates, is in conformity with all the relevant provisions of the following directives and standards:

Directives

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Standards

-

The name and signature at the end of this document, is the person responsible for both the declaration of conformity and the technical file.

DE Deutsch

Konformitätserklärung

Wir, AB Ph. Nederman & Co., erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Nederman Produkt

Air Flow Indicator (Art.-Nr. **, und bauartgleiche Versionen **), auf welches sich diese Erklärung bezieht, mit allen einschlägigen Bestimmungen der folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

Richtlinien

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Normen

-

Name und Unterschrift am Dokumentende geben diejenige Person an, die für die Konformitätserklärung und die technische Dokumentation verantwortlich ist.

ES Español

Declaración de Conformidad

Nosotros, AB Ph. Nederman & Co., declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto Nederman:

El producto, Air Flow Indicator (Ref. nº **, y las versiones basadas **), al que hace referencia esta declaración, cumple con todas las disposiciones aplicables de las Directivas y normas que se indican a continuación:

Directivas

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Normas

-

El nombre y firma que figuran al final de este documento corresponden a la persona responsable, tanto de la declaración como de la ficha técnica.

FI Suomi

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me, AB Ph. Nederman & Co., vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että Nederman-tuote

Air Flow Indicator (tuotenro **, ja totesi versioita **), jota tämä vakuutus koskee, on seuraavien direktiivien ja standardien kaikkien asianmukaisten säännösten mukainen:

Direktiivit

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Standardit

-

Tämä asiakirjan lopussa oleva nimi ja allekirjoitus ovat henkilön, joka vastaa sekä vaatimuksenmukaisuusvakuutuksesta että teknisestä tiedostosta.

FR Français

Déclaration de conformité

Nous, AB Ph. Nederman & Co., déclarons sous notre seule responsabilité que le produit Nederman :

Air Flow Indicator (Réf. **, et les modèles basés sur les réf. **) auquel fait référence la présente déclaration est en conformité avec toutes les dispositions applicables des directives et normes suivantes :

Directives

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Normes

-

Le nom et la signature en bas de ce document appartiennent à la personne responsable de la déclaration de conformité et du fichier technique.

IT Italiano

Dichiarazione di conformità

AB Ph. Nederman & Co., dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il prodotto Nederman:

Air Flow Indicator (Art. N. **, e le versioni di detto **) al quale è relativa la presente dichiarazione, è conforme alle disposizioni delle seguenti direttive e normative:

Direttive

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Normative

-

Il nome e la firma in calce al presente documento appartengono al responsabile della dichiarazione di conformità e della documentazione tecnica.

NL Nederlands**Conformiteitsverklaring**

Wij, AB Ph. Nederman & Co, verklaren in uitsluitende aansprakelijkheid dat het product van Nederman:

Air Flow Indicator (Artikelnr. **, en verklaarde versies van **), waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met alle relevante voorschriften van de volgende richtlijnen en normen:

Richtlijnen

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Normen

-

Naam en handtekening onder dit document zijn van degene die verantwoordelijk is voor zowel de Verklaring van Overeenstemming als het technische document.

PL Polski**Deklaracja zgodności**

Firma AB Ph. Nederman & Co. niniejszym deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że oferowany przez nią produkt Air Flow Indicator (nr części ** i oznaczenie wersji **), do którego odnosi się ta deklaracja, spełnia wszystkie odpowiednie wymagania poniższych dyrektyw i norm:

Dyrektywy

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Normy

-

Na końcu niniejszego dokumentu znajdują się imię, nazwisko oraz podpis osoby odpowiedzialnej za deklarację zgodności oraz dokumentację techniczną.

SE Svenska**Försäkran om överensstämmelse**

Vi, AB Ph. Nederman & Co., försäkrar under eget ansvar att Nederman-produkten:

Air Flow Indicator (artikelnr **, och fastställda versioner av **), som denna försäkran avser, överensstämmer med alla tillämpliga bestämmelser i följande direktiv och standarder:

Direktiv

2014/30/EU, 2011/65/EU, 2001/95/EG

Standarder

-

Namn och namnteckningen i slutet av detta dokument är den person som ansvarar både för försäkran om överensstämmelse och för den tekniska dokumentationen.

**

10375373, 10375374

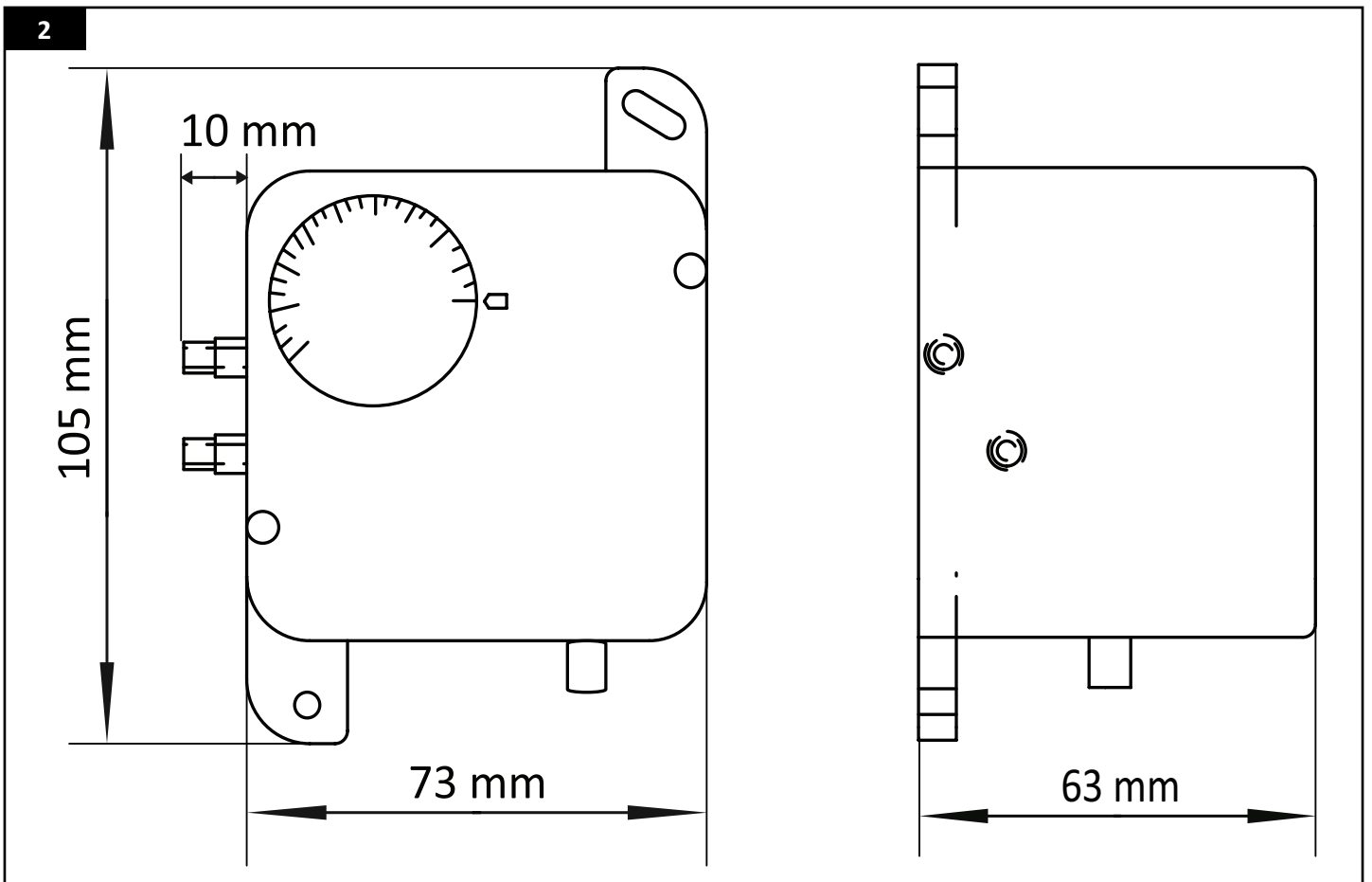
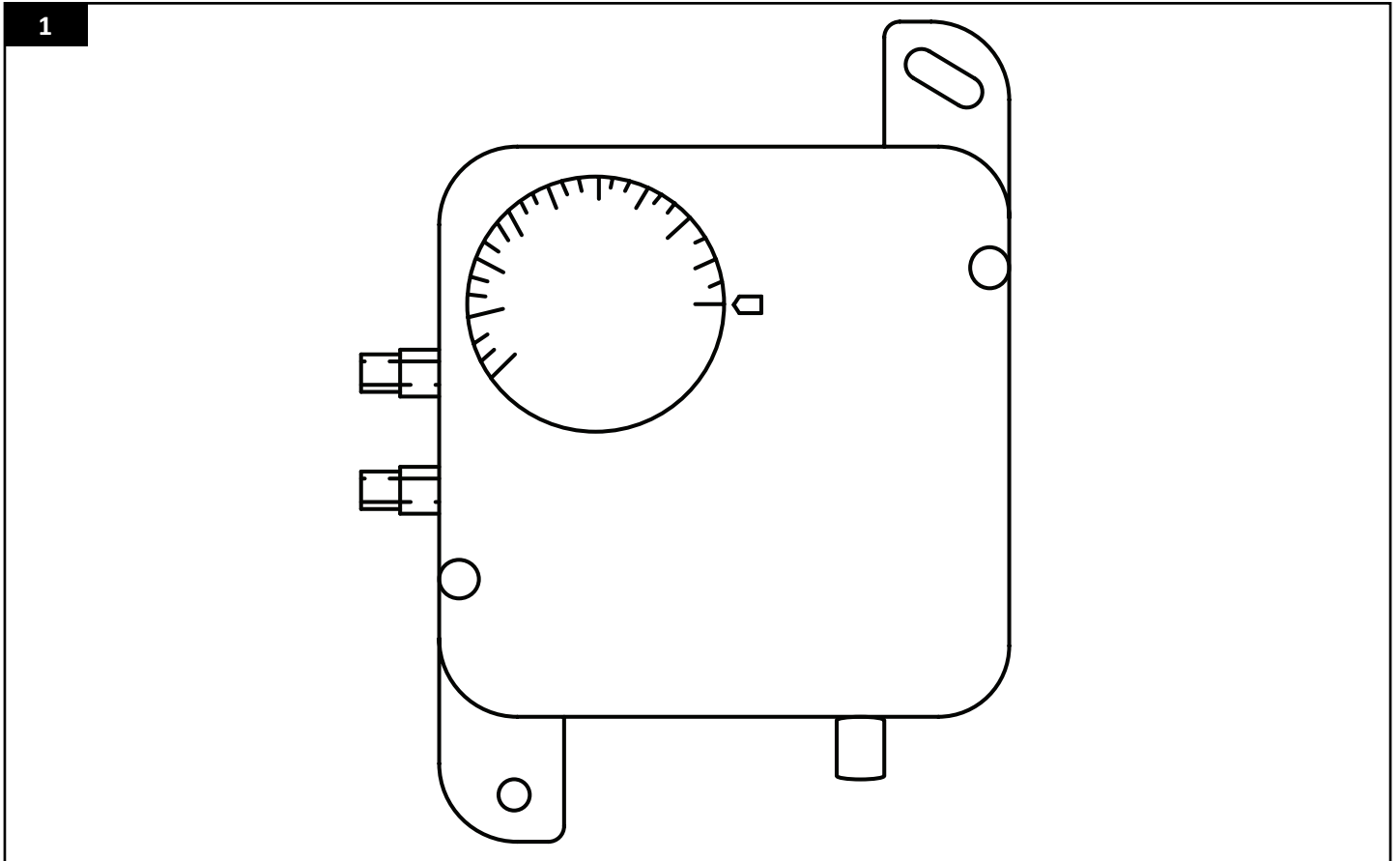


AB Ph. Nederman & Co.
P.O. Box 602
SE-251 06 Helsingborg
Sweden

Fredrik Hermann
Product Center Manager
Technical Product Management
2019-04-24



Figures



3

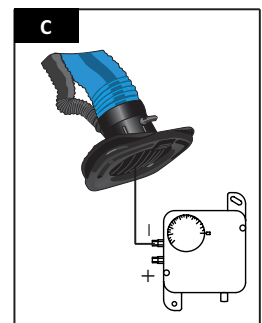
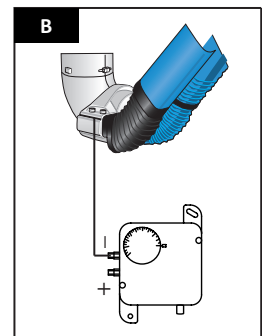
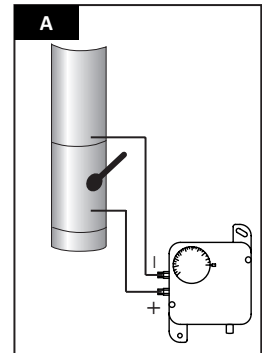
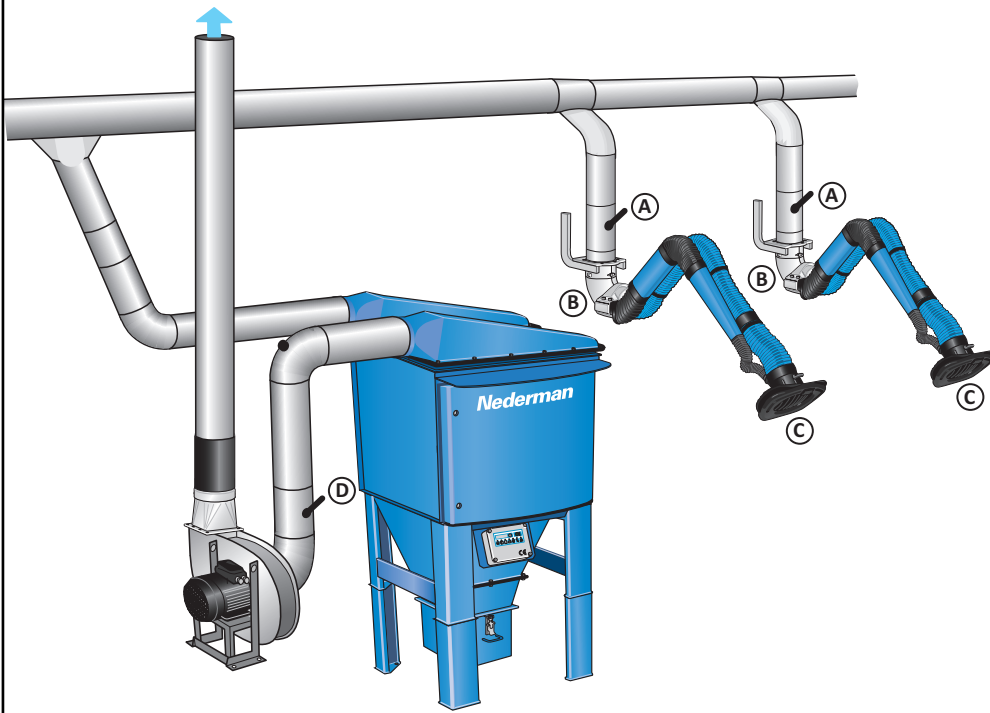


Table of contents

Figures.....	6
1 Dimensions.....	10
2 Technical data.....	10
3 Mounting Instruction.....	10
4 Calibration.....	10
4.1 Method 1: Over the local adjustment damper.....	11
4.2 Method 2: In the swivel.....	11
4.3 Method 3: In the hood.....	11
5 User instructions.....	11
6 Maintenance/Trouble Shooting.....	11

1 Dimensions

See picture 2.

2 Technical data

Pressure Range	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Materials:	
• Housing	ABS
• Cover	PC
• Membrane	Silicone
• Duct connectors	ABS
• Tubing	PVC, soft
Connections	Pressure connection Male \varnothing 5 mm
Weight	150 grams (350 grams with accessories)
Ambient and operation conditions:	
• Operation temperature	-20...+60 °C
• Storage temperature	-40...+85 °C
Maximum pressure	50 kPa
Admissible media	Air and non-aggressive gases
Safety	IP Protection standard IP54
Recommended mounting position	See picture 1.
Battery type	CR2032, 3 V

3 Mounting Instruction

The Air Flow Indicator (AFI) needs to be placed indoors in a vertical position.

It can be put in three different places on the arm:

- Over the local adjustment damper (Recommended). See picture 3 (A).
- In the swivel. See picture 3 (B).
- In the hood. See picture 3 (C).

NOTE! If the AFI is placed in the swivel or in the hood, make sure that there is a damper between the fan and the indicator. This is to secure that the calibration is done correctly.

4 Calibration

NOTE! The AFI needs to be fixed before calibration.

NOTE! If possible, method 1 shall be used.

NOTE! If method 2 or 3 is used, a spark protection in the hood must not be used during calibration or measuring.

4.1 Method 1: Over the local adjustment damper

(Measure of differential pressure)

NOTE! Reduce the air flow with any damper (except the local adjustment damper).

Calibrate the AFI in the following way:

1. Measure the air flow (using for example a dP-calc).
2. Regulate the air flow so that the air flow reaches the limit according to local restrictions.
3. Rotate the blue knob on the AFI until the light changes colour.
4. Redo the process to make sure the calibration is done correctly.

4.2 Method 2: In the swivel

(Measure of static pressure)

Calibrate the AFI in the following way:

1. Measure the air flow (using for example a dP-calc).
2. Regulate the central adjustment damper (see picture 3 (D)) so that the air flow reaches the limit according to local restrictions.
3. Rotate the blue knob on the AFI until the light changes colour.
4. Redo the process to make sure the calibration is done correctly.

4.3 Method 3: In the hood

(Measure of static pressure)

Calibrate the AFI in the following way:

1. Measure the air flow using for example a dP-calc.
2. Regulate the central adjustment damper (see picture 3 (D)) so that the air pressure reaches the limit according to the local restrictions.
3. Rotate the blue knob on the AFI until the light changes colour.
4. Redo the process to make sure the calibration is done correctly.


5 User instructions

Push the button to ensure that the light turns green.

6 Maintenance/Trouble Shooting

If the light is red, make sure that the hose is not damaged, clogged or folded.

If the light is off, make sure that the battery is not exhausted.

 **NOTE!** Changing the battery shall only be made by authorized personnel.

Inhalt

Abbildungen	6
1 Abmessungen	14
2 Technische Daten	14
3 Montageanleitung	14
4 Kalibrierung	15
4.1 Methode 1: Über der stationären Drosselklappe	15
4.2 Methode 2: Im Armgelenk	15
4.3 Methode 3: In der Haube	15
5 Bedienungsanleitung	16
6 Wartung/Fehlersuche	16

1 Abmessungen

Siehe Abbildung 2.

2 Technische Daten

Druckbereich	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Material:	
• Gehäuse	ABS
• Deckel	PC
• Membran	Silikon
• Leitunganschluss	ABS
• Schläuche	Weich-PVC
Anschlüsse	Druckanschluss Außengewinde \varnothing 5 mm
Gewicht	150 Gramm (mit Zubehör 350 Gramm)
Umgebungs- und Betriebsbedingungen:	
• Betriebstemperatur	-20...+60 °C
• Lagertemperatur	-40...+85 °C
Maximal zulässiger Druck	50 kPa
Zulässige Medien	Luft und nicht aggressive Gase
Sicherheit	IP Schutzart IP54.
Empfohlene Montageposition	Siehe Abbildung 1.
Batterietyp	CR2032, 3 V

3 Montageanleitung

Der Luftstromwächter (AFI) ist in Innenräumen in senkrechter Position zu montieren.

Er kann an drei verschiedenen Stellen am Arm montiert werden:

- über der stationären Drosselklappe (wird empfohlen), siehe Punkt 3 (A) auf der Abbildung.
- im Armgelenk, siehe Punkt 3 (B) auf der Abbildung.
- in der Haube, siehe Punkt 3 (C) auf der Abbildung.



HINWEIS! Bei einer Montage des Luftstromwächters im Armgelenk oder in der Haube muss gewährleistet sein, dass sich zwischen Ventilator und Luftstromwächter eine Luftklappe befindet. Hierdurch soll eine korrekte Kalibrierung sichergestellt werden.

4 Kalibrierung

HINWEIS! Der Luftstromwächter muss vor Durchführen der Kalibrierung angebracht werden.

HINWEIS! Wenn möglich, ist hierfür Methode 1 zu verwenden.

HINWEIS! Bei Verwendung von Methode 2 oder 3 darf während der Kalibrierung und der Messung in der Haube kein Funkenschutz verwendet werden.

4.1 Methode 1: Über der stationären Drosselklappe

(Messung des Differenzdrucks)

HINWEIS! Reduzieren Sie den Luftstrom mit einer beliebigen Luftklappe (außer mit der stationären Drosselklappe).

Führen Sie die Kalibrierung folgendermaßen durch:

1. Messen Sie den Luftstrom (z. B. mithilfe eines Mikromanometers DP-Calc).
2. Regulieren Sie den Luftstrom so, dass er die vor Ort geltende zulässige Höchstgrenze erreicht.
3. Drehen Sie so lange am blauen Knauf des Luftstromwächters, bis die Leuchte ihre Farbe ändert.
4. Wiederholen Sie den Vorgang um sicherzustellen, dass die Kalibrierung korrekt erfolgt ist.

4.2 Methode 2: Im Armgelenk

(Messung des statischen Drucks)

Führen Sie die Kalibrierung folgendermaßen durch:

1. Messen Sie den Luftstrom (z. B. mithilfe eines Mikromanometers DP-Calc).
2. Regulieren Sie die zentrale Drosselklappe (siehe Abbildung, Punkt 3 (D)) so, dass der Luftstrom die vor Ort geltende zulässige Höchstgrenze erreicht.
3. Drehen Sie so lange am blauen Knauf des Luftstromwächters, bis die Leuchte ihre Farbe ändert.
4. Wiederholen Sie den Vorgang um sicherzustellen, dass die Kalibrierung korrekt erfolgt ist.

4.3 Methode 3: In der Haube

(Messung des statischen Drucks)

Führen Sie die Kalibrierung folgendermaßen durch:

1. Messen Sie den Luftstrom (z. B. mithilfe eines Mikromanometers DP-
Calc).
2. Regulieren Sie die zentrale Drosselklappe (siehe Abbildung, Punkt 3
(D)) so, dass der Luftdruck die vor Ort geltende zulässige Höchstgrenze
erreicht.
3. Drehen Sie so lange am blauen Knauf des Luftstromwächters, bis die
Leuchte ihre Farbe ändert.
4. Wiederholen Sie den Vorgang um sicherzustellen, dass die Kalibrierung
korrekt erfolgt ist.

5 Bedienungsanleitung

Betätigen Sie die Taste und achten Sie darauf, dass die Leuchte auf Grün
umschaltet.

6 Wartung/Fehlersuche

Ist die Leuchte rot, muss der Schlauch auf Beschädigung, Verstopfung und
Knicke untersucht werden.

Bei nicht leuchtender Leuchte ist zu überprüfen, ob die Batterie leer ist.



HINWEIS! Die Batterie darf ausschließlich von dazu autorisiertem Personal
ausgewechselt werden.

Índice

Ilustraciones.....	6
1 Dimensiones.....	18
2 Datos técnicos.....	18
3 Instrucciones de montaje.....	18
4 Calibración.....	18
4.1 Método 1: Sobre el amortiguador de ajuste local.....	19
4.2 Método 2: En el giratorio.....	19
4.3 Método 3: En la campana.....	19
5 Instrucciones de uso.....	19
6 Mantenimiento/Diagnóstico de averías.....	20

1 Dimensiones

Consulte la figura 2.

2 Datos técnicos

Gama de presiones	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Materiales:	
• Caja	ABS
• Tapa	PC
• Membrana	Silicona
• El conector de ducto	ABS
• Tubos	PVC, blando
Conexiones	Conexión de presión Macho Ø 5 mm
Peso	150 gramos (350 gramos con accesorios)
Condiciones ambientales y operativas:	
• Temperatura de trabajo	-20...+60 °C
• Temperatura de almacenamiento	-40...+85 °C
Presión máxima	50 kPa
Medios admisibles	Aire y gases no agresivos
Seguridad	Norma de protección IP IP54
Posición de montaje recomendada	Consulte la figura 1.
Tipo de Batería	CR2032, 3 V

3 Instrucciones de montaje

El indicador de flujo de aire (AFI) debe colocarse en el interior de un local en posición vertical.

Se puede colocar en tres posiciones diferentes en el brazo:

- Sobre el amortiguador de ajuste local (recomendada). Ver la figura 3 (A).
- En el giratorio. Ver la figura 3 (B).
- En la campana. Ver la figura 3 (C).



NOTA! Si el AFI se coloca en el giratorio o en la campana, debe haber un amortiguador entre el ventilador y el indicador. Así se garantiza que la calibración se hace correctamente.

4 Calibración

NOTA! Es necesario fijar el AFI antes de la calibración.

NOTA! Si es posible, debe usarse el método 1.

NOTA! Si se usa el método 2 ó 3, no se debe utilizar protección contra chispas en la campana durante las operaciones de calibración o medición.

4.1 Método 1: Sobre el amortiguador de ajuste local

(Medición de la presión diferencial)

NOTA! Reducir el flujo de aire con cualquier amortiguador (excepto el amortiguador de ajuste local).

Procedimiento de calibración de AFI:

1. Medir el flujo de aire (usando, por ejemplo, un dP-calc).
2. Regular el flujo de aire para que alcance el límite según las restricciones locales.
3. Girar el botón azul de AFI hasta que la luz cambie de color.
4. Preparar el proceso para garantizar que la calibración se hace correctamente.

4.2 Método 2: En el giratorio

(Medición de la presión estática)

Procedimiento de calibración de AFI:

1. Medir el flujo de aire (usando, por ejemplo, un dP-calc).
2. Regular el amortiguador de ajuste central (ver la figura 3 (D)) para que el flujo de aire alcance el límite según las restricciones locales.
3. Girar el botón azul de AFI hasta que la luz cambie de color.
4. Preparar el proceso para garantizar que la calibración se hace correctamente.

4.3 Método 3: En la campana

(Medición de la presión estática)

Procedimiento de calibración de AFI:

1. Medir el flujo de aire (usando, por ejemplo, un dP-calc).
2. Regular el amortiguador de ajuste central (ver la figura 3 (D)) para que el flujo de aire alcance el límite según las restricciones locales.
3. Girar el botón azul de AFI hasta que la luz cambie de color.
4. Preparar el proceso para garantizar que la calibración se hace correctamente.

5 Instrucciones de uso

Pulsar el botón para hacer que la luz se pone de color verde.

6 Mantenimiento/Diagnóstico de averías

Si la luz es roja, comprobar que la manguera no está dañada, obturada o plegada.

Si la luz está apagada, comprobar que la pila no está agotada.



NOTA! El cambio de la pila sólo debe hacerlo personal autorizado.

Sisällysluettelo

Kuvat	6
1 Mitat	22
2 Tekniset tiedot.....	22
3 Asennusohje.....	22
4 Kalibrointi.....	22
4.1 Menetelmä 1: Säätöpellin päälle.....	23
4.2 Menetelmä 2: Niveleen	23
4.3 Menetelmä 3: Imukartioon.....	23
5 Ohjeita käyttäjälle.....	23
6 Huolto/Vianhaku.....	24

1 Mitat

Ks. kuva 2.

2 Tekniset tiedot

Painealue	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Materiaalit	
• Suojakotelo	ABS
• Runko	PC
• Kalvo	Silikoni
• Kanavaliitin	ABS
• Putkisto	Pehmeä PVC
Liitännät	Paineliitäntä Uros Ø 5 mm
Paino	150 grammaa (350 grammaa lisävarusteilla)
Ympäristö- ja toimintaolosuhteet	
• Käyttölämpötila	-20...+60 °C
• Varastointilämpötila	-40...+85 °C
Suurin paine	50 kPa
Mitattavat aineet	Ilma ja vaarattomat kaasut
Turvallisuus	Kotelointiluokka IP54
Suositteltu asennustapa	Ks. kuva 1.
Akkutyyppe	CR2032, 3 V

3 Asennusohje

Ilmavirtausmittari tulee asentaa sisätiloissa pystysuoraan asentoon.

Se voidaan asettaa kolmeen eri paikkaan varressa:

- Säätopellin päälle (suositellaan). Ks. kuva 3 (A).
- Niveleen. Ks. kuva 3 (B).
- Imukartioon. Ks. kuva 3 (C).

! **HUOMAUTUS!** Jos laite asetetaan niveleen tai imukartioon, varmista, että puhaltimen ja mittarin välissä on pelti. Näin voidaan varmistaa, että kalibrointi on tehty oikein.

4 Kalibrointi

! **HUOMAUTUS!** Laite tulee kiinnittää paikalleen ennen kalibrointia.

HUOMAUTUS! Menetelmä 1 on ensisijainen asennusmenetelmä.

HUOMAUTUS! Jos käytetään menetelmiä 2 tai 3, imukartion kipinäsuojausta ei saa käyttää kalibroinnin tai mittauksen aikana.

4.1 Menetelmä 1: Säätöpellin päälle

(Paine-eron mittaaminen)

HUOMAUTUS! Vähennä ilmavirtausta millä tahansa pellillä (paitsi säätöpellillä).

Laitteen kalibrointi:

1. Mittaa ilmavirtaus (käyttämällä esim. paine-eromittaria).
2. Säädä ilmavirtausta niin, että se saavuttaa paikallisten määräysten mukaisen rajan.
3. Väännä laitteen sinistä nuppia, kunnes valo muuttaa väriä.
4. Suorita prosessi uudelleen varmistaaksesi, että kalibrointi on suoritettu oikein.

4.2 Menetelmä 2: Niveleen

(Staattisen paineen mittaus)

Laitteen kalibrointi:

1. Mittaa ilmavirtaus (käyttämällä esim. paine-eromittaria).
2. Säädä keskimmäistä säätöpeltiä (ks. kuva 3 (D)) niin, että ilmavirtaus saavuttaa paikallisten määräysten mukaisen rajan.
3. Väännä laitteen sinistä nuppia, kunnes valo muuttaa väriä.
4. Suorita prosessi uudelleen varmistaaksesi, että kalibrointi on suoritettu oikein.

4.3 Menetelmä 3: Imukartioon

(Staattisen paineen mittaus)

Laitteen kalibrointi:

1. Mittaa ilmavirtaus käyttämällä esim. paine-eromittaria.
2. Säädä keskimmäistä säätöpeltiä (ks. kuva 3 (D)) niin, että ilmanpaine saavuttaa paikallisten määräysten mukaisen rajan.
3. Väännä laitteen sinistä nuppia, kunnes valo muuttaa väriä.
4. Suorita prosessi uudelleen varmistaaksesi, että kalibrointi on suoritettu oikein.

5 Ohjeita käyttäjälle

Paina painiketta varmistaaksesi, että valo muuttuu vihreäksi.

6 Huolto/Vianhaku

Jos valo on punainen, varmista, ettei letku ole vioittunut, tukossa tai solmussa.

Jos valo ei pala, varmista, ettei akku ole lopussa.

 **HUOMAUTUS!** Vain valtuutettu henkilöstö saa vaihtaa akun.

Table des matières

Schémas.....	6
1 Dimensions.....	26
2 Caractéristiques techniques.....	26
3 Instructions de montage.....	26
4 Étalonnage.....	27
4.1 Méthode 1 : Au-dessus du clapet de réglage local.....	27
4.2 Méthode 2 : Dans la rotule.....	27
4.3 Méthode 3 : Dans la hotte.....	27
5 Instructions d'utilisation.....	28
6 Maintenance/Recherche de pannes.....	28

1 Dimensions

Voir l'illustration 2.

2 Caractéristiques techniques

Plage de pressions	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Matériaux :	
• Boîtier	ABS
• Capot	PC
• Membrane	Silicone
• Raccords à poussière	ABS
• Tubage	PVC, souple
Raccordements	Raccord de pression Mâle Ø 5 mm
Poids	150 grammes (350 grammes avec accessoires)
Conditions ambiantes et de fonctionnement :	
• Température de fonctionnement	-20...+60 °C
• Température de stockage	-40...+85 °C
Pression maximale :	50 kPa
Agent admissible	Air et gaz non agressifs
Sécurité	Norme de protection IP : IP54
Position de montage recommandée	Voir l'illustration 1.
Type de batterie	CR2032, 3 V

3 Instructions de montage

L'indicateur de débit d'air (IDA) doit être placé à l'intérieur en position verticale.

Il peut être placé à trois endroits différents sur le bras :

- Au-dessus du clapet de réglage local (recommandé). Voir l'illustration 3 (A).
- Dans la rotule. Voir l'illustration 3 (B).
- Dans la hotte. Voir l'illustration 3 (C).



REMARQUE ! Si l'IDA est placé dans la rotule ou la hotte, assurez-vous de la présence d'un clapet entre le ventilateur et l'indicateur. Ceci permet de garantir la réalisation correcte de l'étalonnage.

4 Étalonnage

REMARQUE ! L'IDA doit être fixé avant l'étalonnage.

REMARQUE ! Si possible, la méthode 1 doit être utilisée.

REMARQUE ! En cas d'utilisation de la méthode 2 ou 3, une protection contre les étincelles ne doit pas être utilisée dans la hotte pendant l'étalonnage ou la mesure.

4.1 Méthode 1 : Au-dessus du clapet de réglage local

(Mesure de la pression différentielle)

REMARQUE ! Réduisez le débit d'air avec n'importe quel clapet (sauf le clapet de réglage local).

Étalonnez l'IDA de la manière suivante :

1. Mesurez le débit d'air (en utilisant par exemple un dP-calc).
2. Réglez le débit d'air de sorte qu'il atteigne la limite conformément aux restrictions locales.
3. Tournez le bouton bleu sur l'IDA jusqu'à ce que le voyant change de couleur.
4. Recommencez la procédure pour vérifier que l'étalonnage est correctement effectué.

4.1 Méthode 2 : Dans la rotule

(Mesure de la pression statique)

Étalonnez l'IDA de la manière suivante :

1. Mesurez le débit d'air (en utilisant par exemple un dP-calc).
2. Réglez le clapet de réglage central (voir l'illustration 3 (D)) de sorte qu'il atteigne la limite conformément aux restrictions locales.
3. Tournez le bouton bleu sur l'IDA jusqu'à ce que le voyant change de couleur.
4. Recommencez la procédure pour vérifier que l'étalonnage est correctement effectué.

4.1 Méthode 3 : Dans la hotte

(Mesure de la pression statique)

Étalonnez l'IDA de la manière suivante :

1. Mesurez le débit d'air en utilisant par exemple un dP-calc.
2. Réglez le clapet de réglage central (voir l'illustration 3 (D)) de manière à ce que la pression d'air atteigne la limite conformément aux restrictions locales.
3. Tournez le bouton bleu sur l'IDA jusqu'à ce que le voyant change de couleur.
4. Recommencez la procédure pour vérifier que l'étalonnage est correctement effectué.

5 Instructions d'utilisation

Appuyez sur le bouton pour contrôler que le voyant s'allume en vert.

6 Maintenance/Recherche de pannes

Si le voyant s'allume en rouge, vérifiez que le flexible n'est pas endommagé, colmaté ou plié.

Si le voyant est éteint, vérifiez que la batterie n'est pas épuisée.



REMARQUE ! Le remplacement de la batterie ne doit être effectué que par du personnel autorisé.

Indice

Figure.....	6
1 Dimensioni.....	30
2 Dati tecnici.....	30
3 Istruzioni di montaggio.....	30
4 Calibratura	31
4.1 Metodo 1: Sopra alla serranda di regolazione locale.....	31
4.2 Metodo 2: Nel raccordo girevole.....	31
4.3 Metodo 3: Nella cappa.....	31
5 Istruzioni d'uso.....	32
6 Manutenzione / Ricerca dei guasti	32

1 Dimensioni

Vedere figura 2.

2 Dati tecnici

Gamma di pressione	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Materiali:	
• Alloggiamento	Plastica ABS
• Coperchio	PC (policarbonato)
• Membrana	Silicone
• Connettori delle condotto	PLASTICA ABS
• Flessibili	PVC morbido
Collegamenti	Connessione della pressione Maschio \varnothing 5 mm
Peso	150 grammi (350 grammi con accessori)
Condizioni ambientali e di funzionamento:	
• Temperatura di funzionamento	-20...+60 °C
• Temperatura di magazzino	-40...+85 °C
Pressione massima	50 kPa
Elementi possibili	Aria e gas non corrosivi
Sicurezza	Standard di protezione IP IP54
Posizione di montaggio raccomandata	Vedere figura 1.
Tipo di batteria	CR2032, 3 V

3 Istruzioni di montaggio

L'Indicatore del flusso d'aria (AFI) deve essere installato all'interno, in posizione verticale.

Può essere montato in tre diverse posizioni sul braccio:

- Sopra alla serranda di regolazione locale (Raccomandato). Vedere figura 3 (A).
- Nel raccordo girevole. Vedere figura 3 (B).
- Nella cappa. Vedere figura 3 (C).



NOTA! Se l'indicatore di flusso d'aria è posizionato nel raccordo girevole o nella cappa, assicurarsi che tra l'indicatore e la ventola sia presente una serranda. In questo modo la calibratura avverrà in maniera corretta.

4 Calibratura

NOTA! È necessario fissare l'AFI prima di eseguire la calibratura.

NOTA! Se possibile, utilizzare il metodo 1.

NOTA! Se si utilizzano i metodi 2 o 3, è necessario che il parascintille nella cappa sia rimosso durante la calibratura o la misurazione.

4.1 Metodo 1: Sopra alla serranda di regolazione locale

(Misurazione della pressione differenziale)

NOTA! Ridurre il flusso d'aria con qualsiasi serranda (tranne la serranda di regolazione locale).

Calibrare l'indicatore nel modo seguente:

1. Misurare il flusso d'aria (utilizzando ad esempio un micromanometro dP-calc).
2. Regolare il flusso d'aria fino a raggiungere il limite secondo le norme locali.
3. Ruotare la manopola blu dell'indicatore fino a quando la lampada cambia colore.
4. Ripetere il procedimento per assicurarsi che la calibratura sia svolta correttamente.

4.2 Metodo 2: Nel raccordo girevole

(Misurazione della pressione statica)

Calibrare l'indicatore nel modo seguente:

1. Misurare il flusso d'aria (utilizzando ad esempio un micromanometro dP-calc).
2. Regolare la serranda di regolazione centrale (vedere figura 3 (D)) in modo che il flusso d'aria raggiunga il limite secondo le norme locali.
3. Ruotare la manopola blu dell'indicatore fino a quando la lampada cambia colore.
4. Ripetere il procedimento/processo per assicurarsi che la calibratura sia svolta correttamente.

4.3 Metodo 3: Nella cappa

(Misurazione della pressione statica)

Calibrare l'indicatore nel modo seguente:

1. Misurare il flusso d'aria (utilizzando ad esempio un micromanometro dP-calc).
2. Regolare la serranda di regolazione centrale (vedere figura 3 (D)) in modo che la pressione d'aria raggiunga il limite secondo le norme locali.
3. Ruotare la manopola blu dell'indicatore fino a quando la lampada cambia colore.
4. Ripetere il procedimento per assicurarsi che la calibratura sia svolta correttamente.

5 Istruzioni d'uso

Premere il pulsante e assicurarsi che la lampada diventi verde.

6 Manutenzione / Ricerca dei guasti

Se la lampada è rossa, controllare che il flessibile non sia danneggiato, ostruito o piegato.

Se la lampada è spenta, controllare che la batteria non sia esaurita.



NOTA! La batteria deve essere sostituita solamente da personale autorizzato.

Inhoudsopgave

Afbeeldingen	6
1 Afmetingen.....	34
2 Technische gegevens.....	34
3 Montagevoorschriften	34
4 Kalibratie.....	35
4.1 Methode1: Boven de ter plekke aanwezige regeldemper	35
4.2 Methode 2: In de wartel.....	35
4.3 Methode 3: In de kap.....	35
5 Gebruikersvoorschriften	36
6 Onderhoud/Probleemoplossing.....	36

1 Afmetingen

Zie afbeelding 2.

2 Technische gegevens

Drukbereik	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Materialen	
• Behuizing	ABS
• Beschermkap	PC
• Membraan	Silicone
• Kanaalaansluitingen	ABS
• Buizen	PVC, zacht
Koppelingen	Drukaansluiting Mannetje Ø 5 mm
Gewicht	150 gram (350 gram met toebehoren)
Omgevings- en bedrijfsomstandigheden:	
• Bedrijfstemperatuur	-20...+60 °C
• Opslagtemperatuur	-40...+85 °C
Maximumdruk	50 kPa
Toegestane middelen	Lucht en niet-agressieve gassen
Veiligheid	IP-beschermingsklasse IP54
Aanbevolen montagestand	Zie afbeelding 1.
Baterij type	CR2032, 3 V

3 Montagevoorschriften

De luchtstroomindicator (AFI) moet binnen worden aangebracht in een verticale stand.

Hij kan op drie verschillende plaatsen op de arm worden gezet:

- Boven de ter plekke aanwezige regeldemper (aanbevolen). Zie afbeelding 3 (A).
- In de wartel. Zie afbeelding 3 (B).
- In de kap. Zie afbeelding 3 (C).



LET OP! Als de indicator in de wartel of in de kap wordt geplaatst, moet u ervoor zorgen dat er een demper tussen de ventilator en de indicator zit. Op die manier weet u zeker dat de kalibratie juist wordt uitgevoerd.

4 Kalibratie

i **LET OP!** De indicator moet vóór kalibratie worden vastgezet.

i **LET OP!** Indien mogelijk moet methode 1 worden toegepast.

i **LET OP!** Als methode 2 of 3 wordt toegepast, mag er tijdens kalibratie of meten geen vonk-bescherming in de kap worden gebruikt.

4.1 Methode1: Boven de ter plekke aanwezige regeldemper

(Meten van differentieeldruk)

i **LET OP!** Verminder de luchtstroom met een demper (uitgezonderd de ter plekke aanwezige regeldemper).

Kalibreer de indicator als volgt:

1. Meet de luchtstroom (bijvoorbeeld met een Dp-Calc).
2. Regel de luchtstroom zo, dat de luchtstroom de limiet volgens plaatselijke beperkingen bereikt.
3. Draai de blauwe knop op de indicator totdat het lampje een andere kleur krijgt.
4. Herhaal de procedure om zeker te weten dat de kalibratie correct is uitgevoerd.

4.2 Methode 2: In de wartel

(Meten van statische druk)

Kalibreer de indicator als volgt:

1. Meet de luchtstroom (bijvoorbeeld met een Dp-Calc).
2. Regel de centrale regeldemper (zie afb. 3 (D)) zo, dat de luchtstroom de limiet volgens plaatselijke beperkingen bereikt.
3. Draai de blauwe knop op de indicator totdat het lampje een andere kleur krijgt.
4. Herhaal de procedure om zeker te weten dat de kalibratie correct is uitgevoerd.

4.3 Methode 3: In de kap

(Meten van statische druk)

Kalibreer de indicator als volgt:

1. Meet de luchtstroom, bijvoorbeeld met een Dp-Calc.
2. Regel de centrale regeldemper (zie afb. 3 (D)) zo, dat de luchtdruk de limiet volgens plaatselijke beperkingen bereikt.
3. Draai de blauwe knop op de indicator totdat het lampje een andere kleur krijgt.
4. Herhaal de procedure om zeker te weten dat de kalibratie correct is uitgevoerd.

5 Gebruikersvoorschriften

Druk op de knop om ervoor te zorgen dat het lampje groen wordt.

6 Onderhoud/Probleemoplossing

Als het lampje rood is, moet u controleren of de slang beschadigd, verstopt of gevouwen is.

Als het lampje niet brandt, moet u controleren of de batterij leeg is.



LET OP! De batterij mag uitsluitend worden vervangen door daartoe bevoegd personeel.

Spis treści

Rysunki.....	6
1 Wymiary.....	38
2 Dane techniczne.....	38
3 Wskazówki montażowe.....	38
4 Kalibracja.....	39
4.1 Metoda 1: nad lokalną przepustnicą regulacyjną.....	39
4.2 Metoda 2: w połączeniu obrotowym.....	39
4.3 Metoda 3: w okapie.....	39
5 Wskazówki dla użytkownika.....	40
6 Konserwacja i usuwanie usterek.....	40

1 Wymiary

Patrz rys. 2.

2 Dane techniczne

Zakres ciśnienia	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Materiał:	
• obudowa	ABS
• pokrywa	PC
• membrana	silikon
• przyłącze kanałowe	ABS
• rury	PCW, miękkie
Złącza	złącze ciśnieniowe wtyk \varnothing 5 mm
Masa	150 g (350 g z akcesoriami)
Warunki pracy:	
• temperatura robocza	-20...+60 °C
• temperatura przechowywania	-40...+85 °C
Ciśnienie maksymalne	50 kPa
Dopuszczalne ośrodki	powietrze i gazy nieagresywne
Bezpieczeństwo	standard ochrony IP IP54
Zalecane położenie montażowe	Patrz rys. 1.
Typ Baterii	CR2032, 3 V

3 Wskazówki montażowe

Wskaźnik przepływu powietrza (AFI) należy umieścić w pomieszczeniu w pozycji pionowej.

Może być umieszczony w jednym z trzech miejsc na odgałęzieniu sieci:

- nad lokalną przepustnicą regulacyjną (zalecana lokalizacja) – patrz rys. 3 (A).
- w połączeniu obrotowym – patrz rys. 3 (B).
- w okapie – patrz rys. 3 (C).



UWAGA! W przypadku, gdy wskaźnik AFI jest umieszczony w połączeniu obrotowym lub w okapie, należy dopilnować, by między wentylatorem a wskaźnikiem zamontowana była przepustnica. Ma to na celu zapewnienie prawidłowości kalibracji.

4 Kalibracja

UWAGA! Przed kalibracją wskaźnik AFI należy zamocować.

UWAGA! Jeśli to możliwe, należy zastosować metodę 1.

UWAGA! Jeśli zastosowano metodę 2 lub 3, w trakcie kalibracji i pomiarów w okapie nie wolno stosować zabezpieczenia przeciwiskrowego.

4.1 Metoda 1: nad lokalną przepustnicą regulacyjną

(pomiar ciśnienia różnicowego)

UWAGA! Należy zmniejszyć przepływ za pomocą dowolnej przepustnicy (z wyjątkiem lokalnej przepustnicy regulacyjnej).

Kalibrację wskaźnika przepływu powietrza AFI należy przeprowadzić w następujący sposób:

1. Zmierz przepływ powietrza (na przykład za pomocą mikromanometru dP-calc).
2. Wyreguluj przepływ powietrza tak, by osiągnął wartość graniczną zgodnie z miejscowymi ograniczeniami.
3. Obracaj niebieskie pokrętko na wskaźniku AFI do chwili, aż kontrolka zmieni kolor.
4. Ponów procedurę w celu upewnienia się, że kalibracja została przeprowadzona prawidłowo.

4.2 Metoda 2: w połączeniu obrotowym

(pomiar ciśnienia statycznego)

Kalibrację wskaźnika przepływu powietrza AFI należy przeprowadzić w następujący sposób:

1. Zmierz przepływ powietrza (na przykład za pomocą mikromanometru dP-calc).
2. Ustaw centralną przepustnicę regulacyjną (patrz rys. 3 (D)) tak, by przepływ powietrza osiągnął wartość graniczną zgodnie z miejscowymi ograniczeniami.
3. Obracaj niebieskie pokrętko na wskaźniku AFI do chwili, aż kontrolka zmieni kolor.
4. Ponów procedurę w celu upewnienia się, że kalibracja została przeprowadzona prawidłowo.

4.3 Metoda 3: w okapie

(pomiar ciśnienia statycznego)

Kalibrację wskaźnika przepływu powietrza AFI należy przeprowadzić w następujący sposób:

1. Zmierz przepływ powietrza (na przykład za pomocą mikromanometru dP-calc).
2. Ustaw centralną przepustnicę regulacyjną (patrz rys. 3 (D)) tak, by ciśnienie powietrza osiągnęło wartość graniczną zgodnie z miejscowymi ograniczeniami.
3. Obracaj niebieskie pokrętkę na wskaźniku AFI do chwili, aż kontrolka zmieni kolor.
4. Ponów procedurę w celu upewnienia się, że kalibracja została przeprowadzona prawidłowo.

5 Wskazówki dla użytkownika

Wciśnij przycisk – po wciśnięciu przycisku kontrolka powinna zaświecić się na zielono.

6 Konserwacja i usuwanie usterek

Gdy kontrolka świeci się na czerwono, sprawdź wąż pod kątem uszkodzenia, zatkania bądź zagięcia.

W przypadku zgaśnięcia kontrolki sprawdź, czy nie wyczerpała się bateria.



UWAGA! Wymiany baterii może się podjąć tylko upoważniony personel.

Innehållsförteckning

Figurer.....	6
1 Mått.....	42
2 Tekniska data.....	42
3 Monteringsinstruktion.....	42
4 Kalibrering.....	42
4.1 Metod 1: Över det lokala justeringsspjället.....	43
4.2 Metod 2: I svängmodulen.....	43
4.3 Metod 3: I kåpan.....	43
5 Användarinstruktioner.....	43
6 Underhåll/felsökning.....	44

1 Mått

Se bild 2.

2 Tekniska data

Tryckintervall	AFI 40-600 Pa = 40-600 Pa AFI 500-4500 Pa = 500-4500 Pa
Material:	
• Hölje	ABS
• Lock	PC
• Membran	Silikon
• Röranslutningar	ABS
• Slangar	PVC, mjuk
Anslutningar	Tryckanslutning Hane Ø 5 mm
Vikt	150 gram (350 gram med tillbehör)
Omgivnings- och driftförhållanden:	
• Drifttemperatur	-20...+60 °C
• Förvaringstemperatur	-40...+85 °C
Maximalt tryck	50 kPa
Tillåtna media	Luft och icke-aggressiva gaser
Säkerhet	IP-skyddsstandard IP54
Rekommenderat monteringsläge	Se bild 1.
Batterityp	CR2032, 3 V

3 Monteringsinstruktion

Luftflödesmätaren (AFI) måste placeras inomhus i vertikalt läge.

Den kan placeras på tre olika platser på armen:

- Över det lokala justeringsspjället (rekommenderas). Se bild 3 (A).
- I svängmodulen. Se bild 3 (B).
- I kåpan. Se bild 3 (C).

i **OBS!** Om AFI placeras i svängmodulen eller i kåpan ska du se till att det finns ett spjäll mellan fläkten och mätaren. Detta för att säkerställa att kalibreringen genomförs på korrekt sätt.

4 Kalibrering

i **OBS!** AFI måste fästas före kalibrering.

i **OBS!** Om möjligt ska metod 1 användas.

i **OBS!** Om metod 2 eller 3 används får ett gnistskydd i kåpan inte användas vid kalibrering eller mätning.

4.1 Metod 1: Över det lokala justeringsspjället

(Mätning av differentialtryck)

i **OBS!** Minska luftflödet med valfritt spjäll (med undantag av det lokala justeringsspjället).

Kalibrera AFI på följande sätt:

1. Mät luftflödet (exempelvis med hjälp av en dP-calc).
2. Reglera luftflödet så att det når det gränsvärde som anges i de lokala föreskrifterna.
3. Vrid på den blå ratten på AFI till dess att lampan ändrar färg.
4. Gör om processen för att säkerställa att kalibreringen genomförs på korrekt sätt.

4.2 Metod 2: I svängmodulen

(Mätning av statiskt tryck)

Kalibrera AFI på följande sätt:

1. Mät luftflödet (exempelvis med hjälp av en dP-calc).
2. Reglera det centrala justeringsspjället (se bild 3 (D)) så att luftflödet når det gränsvärde som anges i de lokala föreskrifterna.
3. Vrid på den blå ratten på AFI till dess att lampan ändrar färg.
4. Gör om processen för att säkerställa att kalibreringen genomförs på korrekt sätt.

4.3 Metod 3: I kåpan

(Mätning av statiskt tryck)

Kalibrera AFI på följande sätt:

1. Mät luftflödet (exempelvis med hjälp av en dP-calc).
2. Reglera det centrala justeringsspjället (se bild 3 (D)) så att lufttrycket når det gränsvärde som anges i de lokala föreskrifterna.
3. Vrid på den blå ratten på AFI till dess att lampan ändrar färg.
4. Gör om processen för att säkerställa att kalibreringen genomförs på korrekt sätt.


5 Användarinstruktioner

Tryck på knappen för att se till att lampan slår om till grönt.

6 Underhåll/felsökning

Om lampan lyser rött kontrollerar du att slangen inte är skadad, tilltäppt eller vikt.

Om lampan inte lyser kontrollerar du att batteriet inte är slut.

 **OBS!** Batteriet får endast bytas ut av behörig personal.

Nederman

www.nederman.com